



Młodzieżowa
Agencja
Wydawnicza
RSW
„Prasa-Książka-Ruch”

04-028 Warszawa, Aleja Stanów Zjednoczonych 53

KURIER POLSKI

ul. Hibnera Nr 11
00-018 Warszawa

Nr z dn.

29

11 -02-87

Bracia Karamazow

665



Rozmowa Iwana — Jerzy Pożarowski z Diabłem —
Witold Pyrkosz Pot. P. SYNDOMAN

wkraczają na scenę

Na 12 lutego warszawski Teatr Narodowy przygotował premierę słynnej powieści Fiodora Dostojewskiego „Bracia Karamazow”. Scenografię z wykorzystaniem motywów rosyjskiego malarstwa ikonowego zaprojektował Krzysztof Pankiewicz. Obecna inscenizacja jest drugą, po 25 latach, dokonaną przez Jerzego Krasowskiego.

■ Czy jest to wznowienie, czy zupełnie inna wizja sceniczna? — pytamy reżysera spektaklu.

— Od lat jestem zafascynowany psycholo-

(DOKOŃCZENIE NA STR. 2)

Bracia Karamazow

(DOKOŃCZENIE ZE STR. 1)

giczną głębią tej powieści, jej problematyką moralną, filozoficznym rozważaniem nad losem człowieka. Z biegiem czasu mogłem ocenić pierwszą realizację i wzbogacić ją o nowe pomysły, rozwiązania, o cały zasób wiedzy, doświadczeń reżyserskich, znajomość świata. Obecna wersja została znacznie skrócona o kilka wątków pobocznych i postaci drugoplanowych. Najważniejsze w mojej adaptacji są losy trzech synów Karamazowów, ich namiętności i fascynacje.

■ Przeniesienie 4-tomowej powieści na deski teatru to zadanie karkołomne...

— Po raz piąty dokonuję adaptacji powieści dla potrzeb teatru. To niezwykle trudne i złożone zadanie. W wypadku utworu tak rozbudowanego jak „Bracia Karamazow” praca ciągnęła się przez wiele lat etapami. Uważam jednak, że teatr, pokazując człowieka (mam na myśli aktora) przez człowieka, jest bogatszy niż literatura. I dlatego przekładam literaturę na język teatru.

W przedstawieniu grają między innymi: Maria Czubasiewicz, Krystyna Mikołajewska, Anna Wróblówna, Witold Pyrkosz, Bogusz Hilowski, Marek Wysocki, Jerzy Pożarowski. (ska)